



a cura di Damiano Latella

## Sloveno

Gabriela Babnik, *La stagione secca*, traduzione di Michele Obit, Sesto San Giovanni, Mimesis, 2017

Drago Jančar, *L'allievo di Joyce*, traduzione di Veronika Brecej, Empoli-Trieste, Ibiskos-ZTT-EST, 2006

– *Il ronzo*, traduzione di Roberto Dapit e Martin Vidali, Udine, Forum, 2007

Drago Jančar, *Aurora boreale*, traduzione di Darja Betocchi e Enrico Lenaz, Milano, Bompiani, 2008

– *Stanotte l'ho vista*, traduzione di Veronika Brecej, Trieste, Comunicarte, 2015

Ciril Kosmač, *Sulle orme di un vagabondo. Due racconti*, a cura di Maria Bidovec, Trieste, Mladika, 2007

Lojze Kovačič, *I nuovi arrivati: la scuola dell'esilio*, traduzione di Darja Betocchi, Rovereto, Zandonai, 2013

Kajetan Kovič, *Il professore di immaginazione*, traduzione di Tomo Jurca e Paolo Bellotto, Milano, Hefti, 2000

Nataša Kramberger, *Niente di nero in vista: un romanzo fatto di storie*, traduzione di Michele Obit, Sesto S. Giovanni, Mimesis, 2016

Feri Lainšček, *La ragazza della Mura*, traduzione di Martin Vidali, Trieste, Beit, 2009



- *Storia di Lutvija e del chiodo arroventato*, traduzione di Sabina Tržan, Firenze, Nikita, 2009

Florjan Lipuš, *L'educazione del giovane Tjaž*, traduzione di Michele Obit, Rovereto, Zandonai, 2011

Saša Martelanc, *Il valzer della felicità*, traduzione di Diomira Fabjan Bajc, Trieste, Mladika, 2016

Fran Milčinski, *Uccellini senza nido*, traduzione e cura di Enrico Lenaz, Salerno - Roma, Ripostes, 1997

Vinko Möderndorfer, *A carte da Maria e altri racconti*, traduzione e note di Enrico Lenaz, Messina, Mesogea, 2002

- *Luogo numero 2. Storia di un assassino*, traduzione di Enrico Lenaz, Messina, Mesogea, 2003

Brane Mozetič, *Storia perduta*, traduzione di Daniele Furlan, Trieste, Beit, 2010

Boris Pahor, *Necropoli*, traduzione di Ezio Martin, San Canzian d'Isonzo, Consorzio culturale del Monfalconese, 1997; poi *Necropoli*, traduzione di Ezio Martin, revisione del testo di Valerio Aioli, Ronchi dei Legionari, Consorzio culturale del Monfalconese, 2005 (poi Roma, Fazi, 2008)

- *Il rogo nel porto*, traduzione di Mirella Urdih Merkù, Diomira Fabjan Bajc e Mara Debeljuh, Rovereto, Nicolodi, 2001; poi *Il rogo nel porto*, a cura di Anna Raffetto, Rovereto, Zandonai, 2008 (i racconti *Fiori per un lebbroso* e *Una sosta sul Ponte Vecchio* sono stati riscritti in italiano dall'autore)



- *La villa sul lago*, traduzione di Marija Kacin, Rovereto, Nicolodi, 2002 (poi Rovereto, Zandonai, 2012)
- *Il petalo giallo*, traduzione di Diomira Fabjan Bajc, Rovereto, Nicolodi, 2004 (poi Rovereto, Zandonai, 2007)
- *Qui è proibito parlare*, traduzione di Martina Clerici, Roma, Fazi, 2009
- *Una primavera difficile*, traduzione di Mirella Urdih Merkuš, Rovereto, Zandonai, 2009 (poi Milano, La nave di Teseo, 2016)
- *Dentro il labirinto*, traduzione di Martina Clerici, Roma, Fazi, 2011
- *La città nel golfo*, traduzione di Marija Kacin, Milano, Bompiani, 2014

Alojz Rebula, *Nel vento della Sibilla*, traduzione di Diomira Fabjan Bajc, Trieste, Editoriale stampa triestina, 1992

- *La peonia del Carso*, traduzione di Alessandra Foraus, Ronchi dei Legionari, Edizioni del Consorzio culturale del Monfalconese, 2005
- *Notturmo sull'Isonzo*, traduzione di Martina Clerici, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2011
- *La vigna dell'imperatrice romana*, a cura di Marija Pirjevec, traduzione di Martina Clerici, Trieste, Mladika, 2011
- *La danza delle ombre*, a cura di Marija Pirjevec, traduzione di Neva Zaghet e Martina Clerici, Trieste, Mladika, 2015

Marko Sosič, *Ballerina, ballerina*, traduzione di Darja Betocchi, Empoli, Ibiskos, 2005



– *Tito, amor mijo*, traduzione di Darja Betocchi, Trieste, Comunicarte, 2012

Aleš Šteger, *Berlino*, traduzione di Michele Obit, Rovereto, Zandonai, 2009

Brina Svit, *Morte di una primadonna slovena*, traduzione di Sabina Tržan e Simonetta Calaon, Rovereto, Zandonai, 2007

Sergej Verč, *La colonna di Rolando*, traduzione di Laura Sgubin, Roma, Robin, 2006

– *Il mistero della medusa turchina*, traduzione di Laura Sgubin, Roma, Robin, 2007

Janja Vidmar, *La mia Nina*, traduzione di Bruna Alessio e Leonardo Klemenc, Reggio Calabria, Falzea, 2004

## **Albanese**

Dritëro Agolli, *Ascesa e caduta del compagno Zylo*, traduzione di Fernando Cezzi, Lecce, Argo, 1993

– *Novelle*, traduzione e introduzione di Elio Miracco, Lungro, Marco, 1999

Mimoza Ahmeti, *Persone belle*, traduzione di Ada Prizreni, Pisa, ETS, 1997

Ylljet Aliçka, *I compagni di pietra*, traduzione di Amik Kasoruho, Rimini, Guaraldi, 2006

*Il sogno italiano*, traduzione di Giovanna Nanci, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2016

Vera Bekteshi, *La villa con due porte*, traduzione di Valentina Notaro, Nardò, Besa, 2014

Diana Chuli, *Angeli armati*, traduzione di Lea Sinoimeri, Nardò, Besa, 2007

*Scrivere sull'acqua*, traduzione di Eugenio Scalabrino, Nardò, Besa, 2002



Drita Çomo, *Luce che sgorga dall'abisso*, traduzione di Klara Kodra, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2012

Arben Dedja, *Amputazioni prolungate*, autotraduzione di Arben Dedja, Nardò, Besa, 2014

Elvira Dones, *Senza bagagli*, traduzione di Alma Molla, revisione di Elvira Dones e Corrado Veneziano, Nardò, Besa, 1997

- *Sole bruciato*, traduzione dall'albanese di Elio Miracco, revisione di Elvira Dones e Fausto Vitaliano, Milano, Feltrinelli, 2001

- *Bianco giorno offeso*, autotraduzione dall'albanese di Elvira Dones, Interlinea, Novara, 2004

- *I mari ovunque*, traduzione di Rovena Troqe, revisione di Elvira Dones e Marina Vaggi, Novara, Interlinea, 2007

Nasho Jorgaqi, *Il monastero dell'Amore*, traduzione di Eugenio Scalambrino, Tricase, Bleve, 2002

Fatos Kongoli, *Un uomo da nulla*, traduzione di Eugenio Scalambrino, Lecce, Argo, 1994

- *L'ombra dell'altro*, traduzione di Amik Kasoruho, Nardò, Besa, 1999

Fatos Kongoli, *Il drago d'avorio*, traduzione dall'albanese di Marcello Palestina, Nardò, Besa, 2005

- *Pelle di cane*, traduzione di Eugenio Scalambrino, Lecce, Argo, 2008

- *Il sogno di Damocle*, traduzione di Marcello Palestina, Nardò, Controluce, 2011



- *La vita in una scatola di fiammiferi*, traduzione di Caterina Zuccaro, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2015

Mitrush Kuteli, *L'autunno di Geladyn Bey*, traduzione di Eugenio Scalambrino, Lecce, Argo, 1992

Ardian Christian Kyçyku, *I fiumi del Sahara*, traduzione di Kamela Guza, Rovereto, Zandonai, 2011

Fatos Lubonja, *Diario di un intellettuale in un gulag albanese*, traduzione e introduzione di Elio Miracco, Lungro, Marco, 1994

Mira Meksi, *La maledizione delle sacerdotesse d'Illiria*, traduzione di Valentina Notaro e Salvatore Dodda, Nardò, Besa 2017

Albatros Rexhaj, *Lettera a un amico italiano dal Kosovo*, traduzione di Edmond Çali e Enkelejda Shamku, Milano, Rizzoli, 1999

Bashkim Shehu, *Le ombre*, traduzione di Eugenio Scalambrino, Roma, Manifestolibri, 1993

Kasëm Trebeshina, *Allori secchi*, traduzione dall'originale inedito albanese di Edmond Çali e Nadia Tonziello, Roma, Aracne, 2007

Visar Zhiti, *Il visionario alato e la donna proibita*, traduzione di Elio Miracco, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2014

Preç Zogaj, *La donna di tutti*, traduzione di Eugenio Scalambrino, Lecce, Argo, 1998

## **Un caso speciale: quale Kadare leggono gli italiani?**



## Traduzioni dal francese

*I tamburi della pioggia*, traduzione dal francese di Augusto Donaudy, Milano, Longanesi, 1981

*Il crepuscolo degli dei della steppa*, traduzione dal francese di Mario Varca, Torino, Società Editrice Internazionale, 1982

*Il generale dell'armata morta*, traduzione dal francese di Augusto Donaudy, Milano, Longanesi, 1982

*Chi ha riportato Doruntina?*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 1989

*La città di pietra*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 1991

*Il palazzo dei sogni*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 1991

*Aprile spezzato*, traduzione dal francese di Flavia Celotto, Parma, Guanda, 1993

*La piramide*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 1997

*Tre canti funebri per il Kosovo*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 1999

*Il ponte a tre archi*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 2002

*Freddi fiori d'aprile*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 2005

*Vita, avventure e morte di un attore*, traduzione dal francese di Monica Fiorini, Milano, Longanesi, 2006

*L'aquila*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 2007



*La figlia di Agamennone*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 2007

*Il successore*, traduzione dal francese di Francesco Bruno, Milano, Longanesi, 2008

*Il mostro*, traduzione dal francese di Francesca Spinelli, Roma, Fandango, 2010

*L'incidente*, traduzione dal francese di Maria Laura Vanorio, Milano, Longanesi, 2010

*La nicchia della vergogna*, traduzione dal francese di Francesca Spinelli, Roma, Fandango, 2011

*Un invito a cena di troppo*, traduzione dal francese di Maria Laura Vanorio, Milano, Longanesi, 2012

## **Traduzioni dall'albanese**

*La commissione delle feste*, traduzione dall'albanese di Fernando Cezzi, Nardò, Besa, 1996

*L'occhio del tiranno*, traduzione dall'albanese di Beniamin Guraziu, Roma, Fandango, 2012

*La bambola*, traduzione dall'albanese di Liljana Cuka Maksuti, Milano, La nave di Teseo, 2017

## **Bulgaro**

Victor Baruch, *La poetessa diffamata*, traduzione di Alexandrina Djeneva, a cura di Fabrizio Lelli, Nardò, Besa, 2008

Georgi Danailov, *La casa alla fine del mondo*, traduzione di Roberto Adinolfi, Trieste, Beit, 2011





Anton Dončev, *Lo strano cavaliere del libro sacro*, traduzione di Augusto Fonseca, Nardò, Besa, 2001

Zdravka Evtimova, *Lo stesso fiume*, traduzione di Alessandra Bertucelli, Nardò, Controluce, 2017

**Zdravka Evtimova, *Sinfonia*, traduzione dall'inglese di Francesca Sammarco, Nardò, Controluce, 2015**

Georgi Gospodinov, *Romanzo naturale*, traduzione di Daniela di Sora e Irina Stoilova, Roma, Voland, 2007

- *...e altre storie*, traduzione di Giuseppe Dell'Agata, Roma, Voland, 2008

- *Fisica della malinconia*, cura e traduzione di Giuseppe Dell'Agata, Roma, Voland, 2013

Ivan Kulekov, *Senza titolo*, a cura di Daniela Di Sora, Roma, Biblioteca del Vascello, 1994

- *Questa non è ironia*, a cura di Daniela Di Sora, Roma, Biblioteca del Vascello, 1994

- *Senza tempo, senza ordine, senza indirizzo*, a cura di Daniela Di Sora, Roma, Voland, 2001

Alek Popov, *Missione Londra*, traduzione e cura di Roberto Adinolfi, Roma, Voland, 2008

- Popov, *Mitologia del tempo che cambia*, a cura di Giuseppe Dell'Agata, traduzione di Andrea Ferrario, Elisa Vannoni, Federico Dell'Agata, Giuseppe Dell'Agata, Palermo, :duepunti edizioni, 2010

- *I cani volano basso*, traduzione di Sibylle Kirchbach, Rovereto, Keller, 2013



Jordan Radičkov, *L'uovo di gennaio*, a cura di Danilo Manera, Genova, Marietti, 1990

- *Il Verbljud e altre cronache di Čerkazki*, traduzione e note di Danilo Manera, Lecce, Argo, 1994

Jordan Radičkov, *Gente, gazze, cavalli*, traduzione di Vera Petrova, Roma, Biblioteca del Vascello, 1994 (poi Roma, Voland, 1999)

- *Noi passerotti*, traduzione di Cristiana Casarosa, Roma, Voland, 2000

- *Bisce*, a cura di Giuseppe Dell'Agata, Roma, Voland, 2000

- *L'anatra da richiamo*, traduzione e cura di Giuseppe Dell'Agata, Roma, Voland, 2002

Nikolaj Rajnov, *Il diavolo creatore*, a cura di Daniela Di Sora, Roma, Biblioteca del Vascello, 1991

Emiljan Stanev, *Il ladro di pesche*, traduzione di Danilo Manera, Roma, Voland, 1995

- Stanev, *Lazzaro e Gesù e altre storie*, traduzione di Alessandro Dell'Agata, Giuseppe Dell'Agata, Daniela Di Sora, Nicoletta Marcialis, Roma, Voland, 1997

Angel Wagenstein, *Shanghai addio*, traduzione di Roberto Adinolfi, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2008

- *I cinque libri di Isacco Blumenfeld*, traduzione di Sibylle Kirchbach, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2009

- *Abramo l'ubriacone*, traduzione di Sibylle Kirchbach, Milano, Dalai, 2011